

## MEGÁLLAPODÁS

A Csehszlovák Szocialista Köztársaság és a Magyar Népköztársaság közötti államhatáron a közös utlevél- és vámellenőrzés szabályairól

A Csehszlovák Szocialista Köztársaság Szövetségi Belügyminisztériuma és Szövetségi Külkereskedelmi Minisztériuma, valamint a Magyar Népköztársaság Belügyminisztériuma és Pénzügyminisztériuma /a továbbiakban: Felek/ "A Csehszlovák Szocialista Köztársaság és a Magyar Népköztársaság közötti államhatáron a határforgalom közös ellenőrzéséről Prágában, az 1976. évi június hó 18. napján aláírt egyezmény" 20. cikke alapján az alábbiakban állapodtak meg:

### 1. Cikk

/1/ A Felek utlevél- és vámellenőrző szervei a közös ellenőrzést a Csehszlovák Szocialista Köztársaság /továbbiakban: CSSZK/ és a Magyar Népköztársaság /továbbiakban: MNK/ között levő határátkelőhelyeken végzik. Azoknak a közös államhatáron levő határátkelőhelyeknek, illetőleg vasuti és folyami szakaszoknak jegyzékét, ahol a közös szolgálati hely van, az átkelőhelyek jellegének, nemének és a nyitvatartás időpontjának feltüntetésével e megállapodás 1-3. számú mellékletei tartalmazzák.

/2/ A közös ellenőrzés magában foglalja:

a/ az utiokmányok ellenőrzését és az államhatár őrzését;

b/ az áruk és fizetőeszközök vám és deviza ellenőrzését;

c/ a közlekedési eszközök ellenőrzését és biztosítását a Felek illetékes szervei által.

## 2. Cikk

Azoknak az utlevél- és vámellenőrző szerveknek a parancsnokai /vezetői/, amely állam területén a közös ellenőrzés történik biztosítják:

a/ az utlevél- és vámellenőrző szervek zavartalan munkájához a feltételeket annak érdekében, hogy megakadályozzák az ellenőrzés nélküli, valamint a jogellenes határátlépés elkövetését;

b/ a közös ellenőrzés helyének rendjét és biztonságát, összhangban a Felek igényeivel.

c/ Az utlevél- és vámellenőrző szervek parancsnokai /vezetői/ szorosán együttműködnek a megállapodás végrehajtásában, egybehangolják a határátkelőhelyeken tevékenykedő többi szerv munkáját és segítséget nyújtanak egymásnak a feladatok végrehajtásában.

## 3. Cikk

A közös utlevél- és vámellenőrzés az alábbi sorrendben történik:

a/ A CSSZK-ból az MNK-ba irányuló forgalom esetén:

- csehszlovák utlevélellenőrzés,
- magyar utlevélellenőrzés,
- csehszlovák vámellenőrzés,
- magyar vámellenőrzés.

t/ Az MNK-ból a CSSZK-ba irányuló forgalom esetén:

- magyar utlevélellenőrzés,
- csehszlovák utlevélellenőrzés,
- magyar vámellenőrzés,
- csehszlovák vámellenőrzés.

Az utlevélellenőrzést annak a Félnek szerve kezdi, aki-  
nek területéről a személyek kilépnek. Az utiokmányokat  
az ellenőrzés befejezése után azonnal átadják a belép-  
tető Fél utlevélellenőrző szervének.

A beléptető Fél utlevélellenőrző szerve saját ellen-  
őrzésének befejezése után visszaadja azokat az utasok-  
nak, vagy átadja a kiléptető Fél vámellenőrző szervé-  
nek, kivéve, ha a határátkelőhely rendje vagy más ide-  
iglenes rendelkezés ettől eltérő sorrendet határoz meg.

/3/ A vámellenőrzés a 3. cikk /1/ bekezdése szerinti sor-  
rendben történik. Az illetékes szervekkel való előze-  
tes egyeztetés alapján, szükség esetén egyes vámellen-  
őrzési feladatok az utlevélellenőrzés előtt is elvégez-  
hetők.

/4/ A vámellenőrzés rendszerint a másik Fél vámellenőrző  
szerve jelenlétében történik. Amennyiben a kiléptető  
Fél vámszerve eltekint az ellenőrzés végrehajtásától,  
ezt közli a beléptető Fél vámszervével, amely az ellen-  
őrzést azonnal megkezdheti.

/5/ A kiléptető Fél utlevél- és vámellenőrző szervei az  
utiokmány vagy egyéb okmány átadásával, vagy szóban,  
illetőleg más kétséget kizáró módon kötelesek a be-  
léptetést végző utlevél- és vámellenőrző szerveknek  
tudomására hozni, hogy a kiléptetéssel kapcsolatos  
ellenőrzést befejezték.

Kivételes esetekben a másik Fél szerveinek előzetes értesítése alapján az utiokmány- és vámellenőrzés önállóan is végrehajtható.

Bármelyik Fél utlevél- és vámellenőrző szerve megismételteti az ellenőrzést, de csak a beléptető Fél ellenőrzésének befejezése és értesítése után.

Bármelyik Fél utlevél- és vámellenőrző szerve arról értesül, hogy személy vagy jármű ellenőrzés nélkül haladt át az államhatáron, haladéktalanul megteszi a szükséges intézkedéseket az ellenőrzés végrehajtására.

#### 4. Cikk

A határátkelőhelyek áteresztő képességének növelése és a határforgalom ellenőrzés meggyorsítása érdekében valamennyi határátkelőhelyen egyoldaluan történhet az e cikk /3/ bekezdésben felsorolt utaskategóriáknál az utiokmányok és a járművek ellenőrzése, amelyet a kiléptető Fél utlevélellenőrző szerve hajt végre. A beléptető Fél utlevélellenőrző szerve az ilyen esetekben rendszerint nem végez ellenőrzést.

Az egyoldalú ellenőrzés végrehajtása során érvényesíteni kell a másik Fél utlevélellenőrző szervének előírásait és teljesíteni kell a kéréseit. A kiléptető Fél utlevélellenőrző szerve köteles figyelmeztetni a beléptető Fél utlevélellenőrző szervét olyan utasok jelenlétére, akik

- a/ nem esnek egyoldalú ellenőrzés alá,
- b/ nem jogosultak a másik állam területére lépni,
- c/ a másik Fél utlevélellenőrző szerve rendelkezésének hatálya alá tartoznak.

Egyoldalu ellenőrzés történik a meghatározott elvek alapján, a következő utaskategóriákban: a Bolgár Népköztársaság, a Csehszlovák Szocialista Köztársaság, a Lengyel Népköztársaság, a Magyar Népköztársaság, a Német Demokratikus Köztársaság, a Román Szocialista Köztársaság és a Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetsége állampolgárai esetében, ha állandó lakóhelyük ezekben az államokban van, és utazásuk az itt felsorolt államokba vagy onnan történik.

-/ A vízi határátkelőhelyeken történő egyoldalu ellenőrzés sajátosságai:

a/ A kiléptető Fél ellenőrző szerve a turista forgalomban résztvevő és általa ellenőrzött utasok létszámáról, állampolgárság szerinti megoszlásáról a hajó parancsnoka útján kiléptető bélyegzővel ellátott jegyzékkel - zárt borítékban - értesíti a beléptető Fél ellenőrző szervét. Amennyiben a csoporttal olyan állampolgárok is utaznak, akik nem esnek egyoldalu ellenőrzés alá, ezek utiokmányait a kiléptető Fél utlevélellenőrző szerve zárt, lebélyegzett borítékban a hajó parancsnoka útján megküldi a beléptető Fél utlevélellenőrző szervének;

b/ A Magyar Népköztársaság területén keresztül a Csehszlovák Szocialista Köztársaságba, illetve a Csehszlovák Szocialista Köztársaságból a Magyar Népköztársaság területén keresztül a Bolgár Népköztársaság, a Csehszlovák Szocialista Köztársaság, a Jugoszláv Szocialista Szövetségi Köztársaság, a Román Szocialista Köztársaság és a Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetségének lobogója alatt tranzitként közlekedő teherhajók, vontáik és ezek

személyzetének egyoldalu ellenőrzését mindkét irányban a csehszlovák utlevél- és vámellenőrző szervek hajtják végre;

c/ A komárnoi kikötőből Komáromba és a Komáromból a komárnoi kikötőbe közlekedő, a csehszlovák-magyar államhatárt átlépő csehszlovák és magyar teherhajók, vonták és ezek személyzetének egyoldalu ellenőrzését a kiléptető Fél utlevélellenőrző szerve hajtja végre.

/5/ A beléptető Fél utlevélellenőrző szerve jogosult résztvenni az egyoldalu ellenőrzésben, esetenként megkérheti a kiléptető Fél utlevélellenőrző szervét egyes ellenőrzési feladat végrehajtására.

/6/ A Felek Határügyi Főmegbizottai az egyoldalu ellenőrzést évente rendszeresen értékelik és pontosítják a végrehajtást.

#### 5. Cikk

/1/ A személyszállító vonatokon a közös utlevél- és vámellenőrzés a kijelölt vonalszakaszokon menetközben, illetőleg helyben történik a közös vasuti határátkelőhelyeken a vonatok állási ideje alatt úgy, hogy a ki- és beléptető Fél utlevél- és vámellenőrző szervei az ellenőrzést lehetőleg a határátkelőhelyeken befejezzék.

/2/ A Felek utlevél- és vámellenőrző szervei biztosítják, hogy a menetközbeni ellenőrzésre kijelölt vonalszakaszokon levő vasutállomásokon, ahol a személyszállító vonatok menetrend szerint megállnak, a nemzetközi utasforgalomban résztvevő utasok csak azokba a vasuti kocsikba szálljanak fel, ahol az utlevél- és vámellenőrzés még nem történt meg.

A menetközbeni ellenőrzésre kijelölt vonalszakaszokon a vonatok rendkívüli megállása esetén a vonat biztosításáért, továbbá annak megakadályozásáért, hogy engedély nélkül arra bárki fel- vagy leszállhasson, annak a Félnek az utlevél- és vámellenőrző szervei felelősek, amelynek területén a vonat megállt. Amíg a vonat áll, a közös ellenőrzést szüneteltetik, és a másik Fél utlevélellenőrző és vámszervei megakadályozzák, hogy utasok az ellenőrzött részből a még nem ellenőrzött részbe vagy fordítva, átmenjenek.

- /1/ A hálókocsik, azok utasainak és személyzetének ellenőrzését a Felek utlevél- és vámellenőrző szervei közösen hajtják végre, szorosan együttműködve a hálókocsi kalauzzal.
- /2/ A közös utlevél- és vámellenőrzés megkezdésétől az étkezőkocsi ellenőrzésének befejezéséig a kiszolgálás szünetel. Az étkezőkocsit csak azok az utasok vehetik igénybe, akiknek utlevél- és vámellenőrzése mindkét Fél részéről megtörtént.
- /6/ Közös utlevél- és vámellenőrzés esetén a személyvonatok belső ellenőrzését, kutatását, valamint a vonatok személyzetének ellenőrzését a Felek szervei, egyoldalu ellenőrzés esetén a kiléptető Fél ellenőrző szervei hajtják végre.
- /7/ A személyvonatok külső kutatását annak a Félnek az ellenőrző szervei hajtják végre, ahol a közös ellenőrzés helye van.
- /8/ A személyvonatok biztosítását a vonat állásideje alatt a vasúti határátkelőhelyen annak a Félnek az ellenőrző szervei végzik, amelynek területén a közös ellenőrzés helye van.

Az utlevél- és vámellenőrzés befejezését a Felek szerveinek kijelölt személye önállóan, írásban közli a vasuti határátkelőhely forgalmi szolgálattevőjével.

#### 6. Cikk

A közös utlevél- és vámellenőrzés a vasuti teherforgalomban a közös ellenőrzésre kijelölt helyen történik a 4. cikk /3/ bekezdésben meghatározottak szerint.

A vasuti teherszerelvények és ezek személyzetének ellenőrzését annak a Félnek a szervei végzik, amelynek területén a közös ellenőrzés helye van.

A tehervonatok őrzését és biztosítását az ellenőrzés ideje alatt annak a Félnek a szervei hajtják végre, amelynek területén a közös ellenőrzés helye van.

#### 7. Cikk

A menetrend szerint közlekedő személyhajók, továbbá a 4. cikk /3/ és /4/ bekezdésében nem említett vízijárművek és utasaik ellenőrzését a Felek utlevél- és vámellenőrző szervei önállóan hajtják végre.

A kishajók és csónakok utasainak utiokmány- és vámellenőrzését a Felek szervei közösen végzik az utazás céljától, annak utvonalától függően Komárno-Komáromban, Sturovo-Esztergomban, vagy Medvedov-Vámosszabadiban. Ezen vízijárművek érkezéséről az ellenőrzés biztosítása érdekében a Felek utlevélellenőrző szervei kellő időben értesítik egymást.



Abban az esetben, ha az egyik Fél ellenőrző szervei megállapítják, hogy vizijármű és személyzete a másik Fél részéről nem került ellenőrzésre, a vizijárművet és azon utazókat visszatartja és értesíti a másik Fél ellenőrző szerveit, a saját ellenőrzését pedig csak a másik Fél döntése után hajtja végre.

#### 8. Cikk

A közúti határátkelőhelyeken a közös ellenőrzést szolgáló épületek és helyiségek építési vagy felújítási terveit jóváhagyás előtt a Felek illetékes szerveivel véleményeztetni kell, és igényeiket figyelembe kell venni.

A Felek vámigazgatásai nem igényelnek térítési díjat a közúti határátkelőhelyeken létesített épületekben a másik Fél ellenőrző szervei részére biztosított helyiségek használatáért, ide értve ezek fűtését, világítását és takarítását.

#### 9. Cikk

A Felek utlevél- és vámellenőrző szerveinek parancsnokai /vezetői/ a folyamatos és biztonságos ellenőrzés biztosítása érdekében meghatározzák a határátkelőhelyek rendjét, amelynek során figyelembe veszik az átkelőhely jellegét, helyi adottságait.

A védelmi és a terrorizmus elleni feladatokat és az egyéb erőszakos cselekmények esetén teendő intézkedéseket külön terv tartalmazza.

a/ A közúti határátkelőhely rendjének az alábbiakat kell tartalmaznia:

- a/ a kocsisorompók kezelésének rendjét, az utasok és közlekedési eszközök egyes forgalmi sávba való besorolásának rendjét, az utasok várakozásának helyét, az utasok és közlekedési eszközök továbbhajtás rendjét;
- b/ a közös utlevél- és vámellenőrzés módját /az ellenőrzés menetét, sorrendjét/;
- c/ a személyek és közlekedési eszközök ellenőrzésének sorrendjét, és pedig:
  - az államfők, országgyűlési és kormánydelegációk és gépjárművei;
  - a mentők, tűzoltók és egyéb mentőalakulatok gépjárművei és utasai;
  - diplomata és külképviseleti gépkocsik, ezek utasai;
  - a Felek párt és állami vezetői és gépjárművei;
  - a Felek ellenőrző szervei által előre jelzett személyek;
  - a menetrend szerint közlekedő autóbuszok és különjáratok;
  - a többi gépkocsi az átkelőhelyre való érkezésük sorrendjében;

- a teherforgalomban elsőbbséget élveznek azok a járművek, amelyek gyorsan romló árut, élő állatot, vagy ezekhez hasonlót szállítanak.
- d/ azoknak a visszautasított személyeknek és járműveiknek visszafordításának módját, akiknek, illetőleg amelyeknek az államhatáron való átlépését nem engedélyezték;
- e/ a vizumra vagy az utiokmányokkal összefüggő egyéb ügyek rendezése végett várakozó személyeknek és járműveiknek tartózkodási helyét;
- f/ az államhatárt át nem lépő személyek és járműveik mozgásának és tartózkodásának helyét;
- g/ a veszélyes, vagy átrakásra kerülő szállítmányok ellenőrzésének helyét;
- h/ a határrendsértékek megelőzésére teendő intézkedéseket;
- i/ intézkedéseket a határátkelőhelyeken történő baleset vagy rendkívüli esemény megelőzésére és rendezésére;
- j/ közlekedési jelzőtáblák, információs feliratok elhelyezésének módját a határátkelőhely területén;
- k/ a határátkelőhely rendjében megállapított előírások megsértése rendezésének módját.

/3/ A vasuti határátkelőhely rendjének az alábbiakat kell tartalmaznia:

- a/ kölcsönös tájékoztatás a menetrend szerint közlekedő vonatok és különvonatok érkezéséről, az érkezési vágány és ellenőrzési hely megjelölésével;
- b/ azon visszautasított személyek visszairányításának módját, akiknek az államhatár átlépését nem engedélyezték;
- c/ a menetközben, illetve helyben végrehajtott közös utlevél- és vámellenőrzés rendjét és módját;
- d/ intézkedéseket az utasáramlás megakadályozására az ellenőrzött szerelvényrészekről a nem ellenőrzött szerelvényrészekre;
- e/ a vonatok személyzetének, a háló-, étkező, posta- és poggyászkocsik ellenőrzésének rendjét;
- f/ veszélyes szállítmányt szállító vasuti vagonok ellenőrzésének szabályait;
- g/ kölcsönös tájékoztatást a párt és állami vezetők utazásairól;
- h/ intézkedéseket a szolgálattal összefüggő balesetek megelőzésére, bekövetkezésekor ezek rendezésére;
- i/ az utlevél- és vámellenőrzés befejezéséről szóló tájékoztatás módját a vasuti szolgálatteltevő részére;

j/ intézkedéseket a határátkelőhely rendjében megállapított előírások megsértésének megelőzésére és rendezésének módjára.

/-/ A folyami határátkelőhely rendjének az alábbiakat kell tartalmaznia:

a/ kölcsönös tájékoztatás módját az érkező vizijárművekről;

b/ a kikötött vizijárművek helyét és a kikötőben végzendő közös utlevél- és vámellenőrzés módját, sorrendjét, menetét a vizijárművekre, illetve azokról a partralépés rendjét;

c/ azon visszautasított személyek és vizijárművek visszairányításának módját, akiknek az államhatár átlépését nem engedélyezték;

d/ az ellenőrzés sorrendjét azokon a vizijárműveken, amelyek veszélyes anyagot szállítanak;

e/ szükséghelyzetben levő, vesztegár alatt álló vizijárművek ellenőrzésének és az ellenőrző szerv tevékenységének módját;

f/ intézkedéseket a szolgálati baleset megelőzésére, valamint baleset esetére;

g/ intézkedést a határátkelőhely rendjében megállapított előírások megsértésének megelőzésére és rendezésének módjára.

10. Cikk

- /1/ A Felek utlevél- és vámellenőrző szerveinek parancsnokai /vezetői/ rendszeresen tájékoztatják egymást:
- a/ a közuti-, vasuti-, folyami határátkelőhelyek rendkívüli forgalmáról, és minden más olyan adatról, amely a határátkelőhely biztonságával kapcsolatos;
  - b/ párt- és állami vezetők, küldöttségek utazásáról;
  - c/ a közös szolgálati tevékenység során szerzett olyan adatokról, amelyek azonnali intézkedést igényelnek;
  - d/ a közös ellenőrzés hatékonyságára tett és tervezett intézkedésekről;
  - e/ veszélyes, egészségre ártalmas szállítmányokról;
  - f/ felderített határrendsértési esetekről;
  - g/ a közös ellenőrzést befolyásoló szolgálatszerzési változásokról;
  - h/ átléptető bélyegzők, párnafestékek cseréjéről /minta lenyomatok átadásával/;
  - i/ határsértőkről és olyan személyekről, akik vám és deviza szabályok előírásait súlyosan megsértették;

... adatokról, amelyek a határátkelőhely forgalmának korlátozásával kapcsolatosak.

... Felek utlevél- és vámellenőrző szerveinek parancsnokai /vezetői/ azonnal tájékoztatják egymást az előzetesen vagy megkísérelt erőszakos vagy terrorcselekményről és közös intézkedéseket tesznek annak megakadályozására, felszámolására. /Külön terv szerint/

#### 11. Cikk

... ellenőrző szervek beosztottai és más szervek dolgozói, ... szolgáltatukat a másik Fél területén levő vasuti határátkelőhelyen teljesítik, szolgálati célból az erre rendszeresített utiokmánnyal a legközelebbi határátkelőhelyen is átléphetik az államhatárt.

#### 12. Cikk

... álléptető ellenőrzés befejezése után a személyek és ... határizeti biztosítását az államhatárig annak a Félnek a szervei végzik, melynek területén a közös ellenőrzés helye van.

#### 13. Cikk

... határátkelőhelyek utlevél- és vámellenőrző szerveinek parancsnokai /vezetői/ negyedévenként megbeszélést tartanak, ahol értékelik a közös szolgálati tevékenységet. A Felek utlevél- és vámellenőrző szerveinek parancsnokai /vezetői/ a megbeszélések előkészítését, összehívását, vezetését felváltva végzik. ... közös szolgálattal összefüggő halaszthatatlan kérdések rendezése érdekében ettől eltérően is tarthatnak értekezletet.

/2/ Azokat a problémákat, amelyeket a határátkelőhelyek utlevél- és vámellenőrző szerveinek parancsnokai /vezetői/ nem tudnak tisztázni, vagy rendezni, az előljáró szerveikhez terjesztik fel rendezés végett.

/3/ A Felek központi utlevél- és vámellenőrző szervei évente egyszer tárgyalást tartanak és értékelik a megállapodásban rögzítettek végrehajtását. A tárgyalásokat a két állam területén felváltva tartják.

#### 14. Cikk

/1/ A határátkelőhelyeken a Felek utlevél- és vámellenőrző szerveinek parancsnokai /vezetői/ az e megállapodás hatályba lépésétől számított három hónapon belül elkészítik a "Jegyzőkönyv a határátkelőhely utlevél- és vámellenőrző szervei együttműködéséről" című okmányt.

/2/ A Felek utlevél- és vámellenőrző szerveinek parancsnokai /vezetői/ által aláírt jegyzőkönyveket jóváhagyják

csehszlovák részről:

- a területileg illetékes határőrbrigád parancsnoka, vagy a területileg illetékes határőrizeti csoportfőnöke,

- a Szlovák Szocialista Köztársaság vámigazgatója;

magyar részről:

- a területileg illetékes határőrkerület parancsnoka,

- a Vám- és Pénzügyőrség területileg illetékes megyei parancsnoka.



15. Cikk

- /1/ A Felek írásban értesítik egymást, amennyiben a megállapodás mellékleteiben felsorolt határátkelőhelyek közül a közös ellenőrzés helyében, a forgalom jellegeiben, a nyitvatartás idejében változás történik.
- /2/ Ez a megállapodás az aláírást követő három hónap elteltével lép hatályba.
- /3/ Ezt a megállapodást a Felek bármelyike írásban felmondhatja. Hatályát veszti a felmondás kézhezvételétől számított három hónap elteltével.
- /4/ E megállapodás felmondás nélkül hatályát veszti, ha a Csehszlovák Szocialista Köztársaság és a Magyar Népköztársaság közötti államhatáron a határforgalom közös ellenőrzéséről Prágában, az 1976. évi június hó 18. napján aláírt egyezmény hatályát veszti.
- /5/ Ez a megállapodás a Felek egyetértése esetén írásban módosítható vagy kiegészíthető.

16. Cikk

A megállapodás hatályba lépésének napján hatályukat vesz-  
tik:

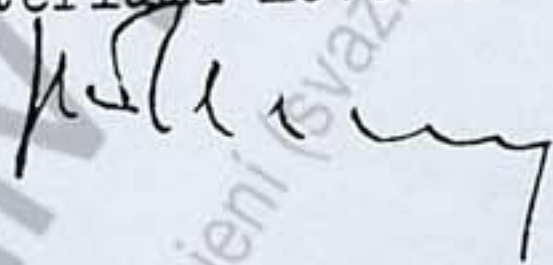
1. A Csehszlovák Szocialista Köztársaság Belügyminisztériuma és Külkereskedelmi Minisztériuma, valamint a Magyar Népköztársaság Belügyminisztériuma és Külkereskedelmi Minisztériuma között Budapesten, 1964. április 28-án aláírt megállapodás.

2. A Csehszlovák Szocialista Köztársaság Belügyminisztériuma és Központi Vámigazgatósága, valamint a Magyar Népköztársaság Belügyminisztériuma és Pénzügyminisztériuma képviselőinek Budapesten, 1967. június 2-án aláírt jegyzőkönyv.
3. A Csehszlovák Szocialista Köztársaság és a Magyar Népköztársaság határmegbizottjainak, valamint a Csehszlovák Szocialista Köztársaság és a Magyar Népköztársaság vámigazgatás megbizottjainak Rajkán, 1965. augusztus 7-én készült jegyzőkönyv.
4. A Csehszlovák Szocialista Köztársaság Belügyminisztériuma és a Központi Vámigazgatóság, valamint a Magyar Népköztársaság Belügyminisztériuma, a Vám- és Pénzügyőrség Országos Parancsnoksága képviselőinek Komárnoban, 1968. július 16-án készült jegyzőkönyv.

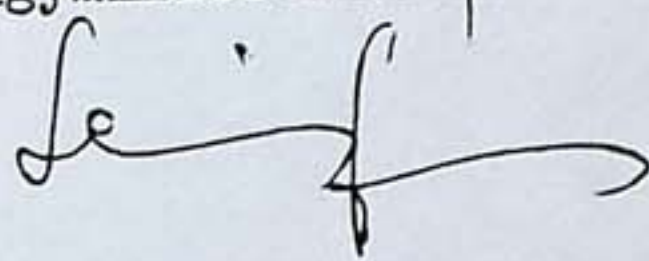
Ez a megállapodás két eredeti példányban készült szlovák és magyar nyelven, mindkét szöveg egyaránt hiteles.

Komárno, 1986. október 10. -n

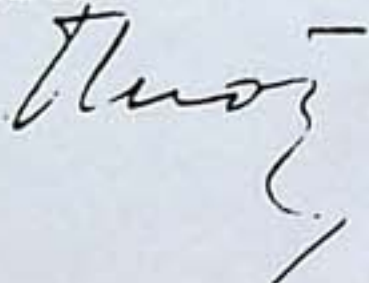
Csehszlovák Szocialista  
Köztársaság Szövetségi  
Belügyminisztériuma nevében



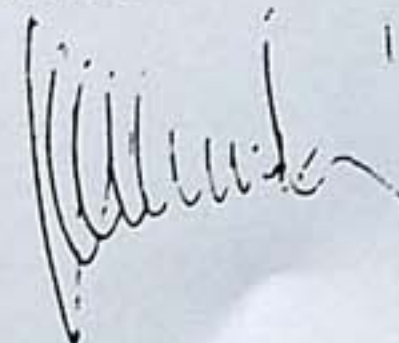
Magyar Népköztársaság  
Belügyminisztériuma nevében



Csehszlovák Szocialista  
Köztársaság Szövetségi  
Külkereskedelmi Minisztériuma  
névében



Magyar Népköztársaság  
Pénzügyminisztériuma nevében



J E G Y Z É K

a közúti határátkelőhelyekről, ahol a közös ellenőrzés történik

Ssz.	A határátkelőhely megnevezése	helye	A közös ellenőrzés		ideje
			jellege		
			nemzetközi	személy és áruforgalom	
1.	RUSOVCE-RAJKA	Rajka	nemzetközi	személy és áruforgalom	éjjel-nappal
2.	MEDVEDOV-VÁMOSSZABADI	Vámosszabadi	nemzetközi	személy és áruforgalom	éjjel-nappal
3.	KOMÁRNO-KOMÁROM	Komárno	nemzetközi	személy és áruforgalom	éjjel-nappal
4.	SAHY-PARASSAPUSZTA	Sahy	nemzetközi	személy és áruforgalom	éjjel-nappal
5.	SLOV.DARMOTY-BALASSA-GYARMAT	Sl.Darmoty	nemzetközi	személy és áruforgalom	éjjel-nappal
6.	SIATORSKÁ BUKOVINKA-SALGÓTARJÁN	Salgótarján	nemzetközi	személy és áruforgalom	éjjel-nappal
7.	KRÁL-BÁNREVE	Král	nemzetközi	személy és áruforgalom	éjjel-nappal

J E G Y Z É K

a vasuti határátkelőhelyekről, ahol a közös ellenőrzés történik

Ssz.	A határátkelőhely megnevezése	helye	A közös ellenőrzés		menetközbeni ellenőrzésre kijelölt vasuti vonalszakaszok
			jellege		
			nemzetközi	személy és áruforgalom	
1.	RUSOVCE-RAJKA	Rajka	nemzetközi	személy és áruforgalom	Bratislava-Győr
2.	KOMÁRNO-KOMÁROM	Komárom	nemzetközi	személy és áruforgalom	Bratislava-Budapest
3.	STUROVÓ-SZOB	Sturovó	nemzetközi	személy és áruforgalom	Bratislava-Budapest
4.	FILAKOVO-SOMOSKÓUJFALU	Salgótarján	nemzetközi	személy és áruforgalom	Svolen-Hatvan
5.	LENARTOVCE-BÁNREVE	Bánréve	csehszlovák-magyar	személy-forgalom áruforgalom	Helybeni kezelés
6.	CANA-HIDASNÉMETI	Hidasnémeti	nemzetközi	személy és áruforgalom	Kosice-Miskolc
7.	SLOV.NOVÉ MESTO-SÁTORALJAUJHELY	Slov. Nové Mesto	nemzetközi	személy és áruforgalom	Helybeni kezelés

J E G Y Z É K

a vízi határátkelőhelyről, ahol a közös ellenőrzés történik

Ssz:	A határátkelőhely megnevezése	A közös ellenőrzés			
		helye	jellege	ideje	
1.	STUROVO-ESZTERGOM	Sturovo	csehszlo- vák-magyar	személy- forgalom komppal	napkeltétől- napnyugtáig